

آب را شراب کرده‌ای، کور را بینا کرده‌ای، تو بی‌همتایی، بی‌همتا

در تاریکی تابیدی، از خاکستر برخاستی، تو بی‌همتایی، بی‌همتا

خدا عظیم‌تر، خدا قوی‌تر، خدایم برتر از هر قدرتی

شفادهنده، قادر مهیب، خدا، خدا

در تاریکی تابیدی، از خاکستر برخاستی، تو بی‌همتایی، بی‌همتا

(خدا عظیم‌تر، خدا قوی‌تر، خدایم برتر از هر قدرتی

شفادهنده، قادر مهیب، خدا، خدا) (۲)

(پس اگر خدا با ماست، چه کسی بر ضد ماست؟

پس اگر خدا با ماست، که ایستد بر ضد ما؟) (۲)

(خدا عظیم‌تر، خدا قوی‌تر، خدایم برتر از هر قدرتی

شفادهنده، قادر مهیب، خدا، خدا) (۲)

پس اگر خدا با ماست، چه کسی بر ضد ماست؟

پس اگر خدا با ماست، کی ایستد بر ضد ما؟ (۲)

کی بر ضد ما؟ (۴)

Aab raa sharaab karde-ee, kur raa binaa karde-ee, to bee hamtaa-ee, bee-hamtaa
(Dar taarekee taabeedee, az khaakestar baar-haasteem, to bee hamtaa-ee, bee hamtaa

Khodaa azimtar, Khodaa qaveetar, Khodaayam bartar az har qodratee

Shafaa dahande, qaade-re maheeb, Khoda, Khoda) (2)

(Pas agar Khodaa baa mast, che kasi bar zedde mast?

Pas agar khoda ba mast, ke eestad bar zedde maa) (2)

Khodaa azimtar, Khodaa qaveetar, Khodaayam bartar az har qodratee

Shafaa dahande, qaade-re maheeb, Khoda, Khoda) (2)

(Pas agar Khodaa baa maast che kasi bar zedde mast?

Pas agar khoda ba mast, ke eestad bar zedde maa) (2)

Keest bar zedde maa? (4)

Water, You turned into wine Opened the eyes of the blind, There's no one, like You None like You

(Into the darkness, You shine Out of the ashes we rise, There's no one like, You None like You

Our God is greater, Our God is stronger, God, You are higher than any other

Our God is healer Awesome in power, Our God, our God) (2)

(And if our God is for us, Then who could ever stop us?

And if our God is with us, Then what could stand against) (2)

Our God is greater, Our God is stronger, God, You are higher than any other

Our God is healer Awesome in power, Our God, our God) (2)

(And if our God is for us Then who could ever stop us?

And if our God is with us, Then what could stand against) (2)

What could stand against? (2)

سراینده: داریوش و ماریا

آتشی در قلبم بر افروز (۲)

بگذار روح القدس مرا پر سازد

در قلب من آتشی بر افروز

آرامی باشد در نام عیسی؛ خوشبختی و شادی در او مهیا
او هست خداوند قادر مطلق؛ نور خدای ما در او هویدا

آید بخوانید نام عظیمش

آید سرایید حمد و سپاسش

زانو زنید در نزدِ پر جلالش

شاه شاهانِ ما، عیسی مصلوب؛ از نام او ترسد شیطان مغلوب
کارهای خود بسیار بدست عیسی؛ قلب خودت پر کن از عشقِ محبوب

آید بخوانید نام عظیمش

آید سرایید حمد و سپاسش

زانو زنید در نزدِ پر جلالش

شعر: اسد - اکتبر ۲۰۱۴

آرامی جان، تو ای معبودِ جانان، ای شاهِ شاهان، تو قدوسِ توانا
در تیره‌بختی، نزدَم سفر کن، با رحمتِ خویش، سویم نظر کن
تو حامیِ من، تو تنها تکیه‌گاهم، نورِ وجودت، چراغِ شبِ تارم
نامت مسیح است، ای پادشاهم، در وقتِ سختی، ملجاءِ جانم
پدر عطاکن، ما را تو لطف و مهر و وفایت

بیرون کن از ما، با روح پاکت

هر گونه ظلمت (۲)

ای مظهرِ عشق، لطفِ زمانه، صلیبِ پاکت، راهِ یگانه (۲)

ای راه و راستی، تو راهِ زندگانی، راهِ تو پاک است، جلالت جاودانی
صبحِ سعادت، در انتظار است، ما را دگر بار، دنیا چه کار است
تو حامیِ من، تو تنها تکیه‌گاهم، نورِ وجودت، چراغِ شبِ تارم
نامت مسیح است، ای پادشاهم، در وقتِ سختی، ملجاءِ جانم
شیطان نشسته، در خلوتِ شب، گر سخت به کار است
چشمان ما به فیض الهی

امیدوار است (۲)

نامت مسیح است، ای پادشاهم، در وقتِ سختی، ملجاءِ جانم (۲)

آرامی خدای ما بر تو پریشان حال
چون نجات تو امروز از آسمان شد نازل
تا تو را از دست شریر رهاند و بخشد

هان مژده شادی و آزادی بهر تو

هان مژده شادی بهر تو

۲- از نزد خدای پدر فرشته شد نازل
و بهر چوپانان آورد آن مژده عظیم
در بیت لحم عیسی نجات دهنده شد مولود

هان مژده شادی و آزادی بهر تو

هان مژده شادی بهر تو

آرامی دل‌هایی، سازنده دریاها
روشنی خورشیدی، زیبایی رویاها

با تو امنیت دارم، در کشمکش طوفان
من قایق پوسیده، تو رهبر این سگان

**(تا مقصد آزادی، سرباز تو می‌مانم
نعمت نجاتم را، از فیض تو می‌دانم) (۲)**

Aaraami delhaee, saazandeh daryahaa
Roshani khorshidi, zibaaee royaahaa

Ba to amniet daaram, dar keshmakesh tofanhaa
Man ghaayeghe poosideh, to rahbare een sokkaan
**(Taa maghsade aazadi, sarbaaze to mimaanam
Neamate nejatam raa, as fayze to midaanam) (2)**

آری ترک کردی بهرم، آری ترک کردی بهرم!

Ari tærk kærđi bæhræm, Ari tærk kærđi bæhræm!

۱- ترک کردی جلال و شکوه سما، تا آشتی بدهی مرا با خدا!

1- Tærk kærđi jælal o shokuhe sæma, Ta ashti bedæhi mæra ba Khoda!

آری ترک کردی بهرم، آری ترک کردی بهرم!

Ari tærk kærđi bæhræm, Ari tærk kærđi bæhræm!

۲- ترک کردی جان خود بر روی صلیب؛ بخشیدی گناهم، بدادی امید!

2- Tærk kærđi jane khod bær ruye sælib; Bækhshidi gonahæm, bedadi omid!

آری ترک کردی بهرم، آری ترک کردی بهرم!

Ari tærk kærđi bæhræm, Ari tærk kærđi bæhræm!

۳- ترک کنم پدر و مادرم بهرت؛ ترک کنم خواهر و برادر بهرت.

3- Tærk konæm pedær o madæræm bæhræt; Tærk konæm khahær o bæradær bæhræt.

آری ترک کردم بهرت، آری ترک کردم بهرت!

Ari tærk kærđam bæhræt, Ari tærk kærđam bæhræt!

۴- ترک کنم اموالم، ترک کنم جانم. ترک کنم هر آنچه در دنیا دارم.

4- Tærk konæm æmvalæm, Tærk konæm janæm. Tærk konæm hær ancheh dær donya daræm.

آری ترک کردم بهرت، آری ترک کردم بهرت!

Ari tærk kærđam bæhræt, Ari tærk kærđam bæhræt!

۱- آزاد شدم با خون او (۲)

آزاد شدم با خون او، از روح القدس پر شدم

از هر گناه پاک شدم، آزاد شدم

1- Azad shodæm ba khune u (2)

Azad shodæm ba khune u,

Æz ruh ol ghodos por shodæm

Æz hær gonah pak shodæm, azad shodæm

۲- نجات یافتم به فیض او (۲)

نجات یافتم به فیض او، از روح القدس پر شدم

از هر گناه پاک شدم، نجات یافتم

2- Nejat yaftæm beh feyze u (2)

Nejat yaftæm beh feyze u,

Æz ruh ol ghodos por shodæm

Æz hær gonah pak shodæm, nejat yaftæm

۳- تعمید یافتم با روح او (۲)

تعمید یافتم با روح او، از روح القدس پر شدم

از هر گناه پاک شدم، تعمید یافتم

3- Tæmid yaftæm ba ruhe u (2)

Tæmid yaftæm ba ruhe u,

Æz ruh ol ghodos por shodæm

Æz hær gonah pak shodæm, tæmid yaftæm

۴- شاهد هستم به اسم او (۲)

شاهد هستم به فیض او، از روح القدس پر شدم

از هر گناه پاک شدم، شاهد هستم

4- Shahed hæstæm beh esme u (2)

Shahed hæstæm beh esme u,

Æz ruh ol ghodos por shodæm

Æz hær gonah pak shodæm, shahed hæstæm

آزادم کرد آزادم کرد
عیسی آمد و مرا آزاد کرد

بارهایم افتاد نجاتم داد
عیسی آمد و مرا آزاد کرد

آسمانا آسمان، تویی تنها شاهدم

منجی ام با ابرها رفت، با ابرها نیز باز میاد

مثل داماد از برای بردنِ عروس میآید (۲)

Aasemana, Aaseaman, Toee tanhaa shaahedam.

Monjeeyam baa abrhaa raft, ba abrhaa neez baaz meeaayad

Mesl-e daamaad az baraayee bordan-e arus meeaayeed (2)

عروس تو کلیسا، مشتاق دیدارِ توست

گفته‌ای که زود میای، چشمانش به راه توست

مثل داماد از برای بردنِ عروس میآید (۲)

Arus-e to keelesaa, Moshtaaghe deedaar tost

Goftheyee keh zud meeyaae, cheshmaanesh be rah-e tost

Mesl-e daamaad az baraayee bordan-e arus meeaayeed (2)

با خون پاکِ عیسی، گناهانم محو شده

تاج زیبایِ جلال، بهرم مهیا شده

مثل داماد از برای بردنِ عروس میآید (۲)

Ba khun-e paak-e eesau, Ghonaahaanam mahv shodeh

Taj-e zeebaayee jaalal, bahram Mohayaa shodeh

Mesl-e daamaad az baraayee bordan-e arus meeaayeed (2)

۱- آشتی بکنید، آشتی بکنید؛

با روی باز صلح کنید.

با هم دست دهید، با هم دست دهید؛

به هم سلام بدهید.

۲- کسی که می‌بخشاید؛

او بخشیده خواهد شد.

او که محبت کند؛

محبت را باز یابد.

۳- صلیب خدا را بنگرید،

بهر گناه که بود؟

آیا می‌خواهید باز میخ بزنید،

به دستهای خداوند؟

آمد از سما بهرِ نجاتِ جانها؛ آمد از سما بهرِ شفایِ دلها
آمد از سما آن مسیحِ خدا؛ نیرو بخشیده بر تمامِ جانها
آمد از سما روحِ پاکِ خدا؛ روشن گردیده از نورش دنیا
آمد از سما آن منجیِ ما؛ ویران کرده او کاخِ شیطان را
آمد جانِ من، آن جانانِ من؛ آمد تا دگر، نباشم تنها
آمد پناهِ من، باشد شبانِ من؛ قوت میدهد، بر ایمانِ ما
آمد سرورم، یارو یاورم؛ او هست پادشاه، بر همهٔ قومها
آمد تا ز غم، از درد و ماتم؛ باشد نجاتی، بهرِ انسانها

(ای زحمتکشان، آمد از آسمان؛ تا دهد آرامی، بر دلهایتان)

(ای درمندگان، آمد از آسمان؛ تا دهد رایگان، عمرِ جاودان) (۳)

Aamad az samaa bahre nejaate jaanha; Aamad az samaa bare shafaaye delhaa
Aamad az samaa aan masihe Khoda; neru bakhshede bar tamaame janhaa
Aamad az samaa ruhe paake Khodaa; ruzhan ghardede az nurash dunyaa
Aamad az samaa an munje ye maa; veraan kardeh Oo kaakhe shaytaan raa
Aamad jaane man, aan jaanaane man; aamad taa degar, nabaasham tanhaa
Aamad panaa-he man, baashad shabaa-ne man; ghuvvat medahad, bar Imaan-e maa
Aamad sarvaram, yaar o yaavaram; Oo hast paadeshaah, bar hame-e ghomhaa
Aamad ta ze gham, az dard o maatam; baashad nejaati, bah-re ensaanhaa

**(Ay zahmatkeshaan, aamad az aasemaan; taa dahad aaraame, bar delhaayetan
Ay darmaandeghan, aamad az aasemaan; taa dahad raayegaan, omre jaavedaan) (3)**

آمد خدا بین انسانها، آمد عیسی ناجی ما
روح القدس شفیع ما، روح خدا در قلب ما
اگر تو خسته هستی، جلوی درهای بسته هستی
بیا بگذار دست خود را، توی دستهای عیسی خدا
بَرَد تو را سوی چشمه‌ها، بشویدت از لگه‌ها
بَرَد تو را سوی مرتع‌ها، کند آزاد از همه غمها

۱- آمد مسیح اندر جهان، شادی کنید ای مومنان
تسبیح و تقدیش دهید، حمدش کنید ورد زبان

۲- پور خدای بی مکان، شد آشکار اندر جهان
از نور روی خود نمود، روشن زمین و آسمان

۳- شادی و وجد ای کودکان، بنمایید از دل و جان
امروز اندر بیت لحم، منجی عالم شد عیان

۴- اینک خدای بی مکان، کز دیده‌ها بودی نهان
اندر لباس بندگی، شد خلق گمره را شبان

آمدی خوش آمدی محبوبم عیسی
به خانه تاریکِ دل فرزندِ خدا
عمری بود مانده بودم تنهای تنها
جدا بودم ز شادی کنارِ غمها

اما امروز درونِ دل تو را دارم، در این دنیا منجی خوب تو را دارم (۲)

یادمه آن قدیم‌ها غم در دلم بود
این دلِ کوچک من اسیرِ غم بود
زنجیرِ شیطان بروی دست و پام بود
مرا از خدای خود جدا کرده بود

اما امروز درونِ دل تو را دارم، در این دنیا منجی خوب تو را دارم (۲)

افتخارِ عظیمی نصیبم شده
که سلطانِ قلبِ من یهوه شده
دوستت دارم ای عیسی محبوبِ خدا
زمانی من غرق بودم در عمقِ گناه

اما امروز درونِ دل تو را دارم، در این دنیا منجی خوب تو را دارم (۲)

Aamadi khosh aamadi mahbobam Isaa, be khaaneh taarik del farzande khodaa
Omri bod maandeh bodam tanhaaye tanhaa, jodaa bodam ze shaadi kenaare ghamha
Ammaa emroz darone del to raa daaram, dar in donyaa monjiye khob to raa daaram (2)
Yaadameh aan ghadimaa gham dar delam bod, in dele kochike man asire gham bod
Zanjire shaytaan be roye das o paam bod, maraa az Khodaaye khod jodaa karde bod
Ammaa emroz darone del to raa daaram, dar in donyaa monjiye khob to raa daaram (2)
Eftekhaare azimi nasibam shodeh, ke soltaane ghlbe man yahovva shode
Dostat daaram ay Isaa mahbobe Khodaa, zamaani man ghargh bodam dar omghe ghonaah
Ammaa emroz darone del to raa daaram, dar in donyaa monjiye khob to raa daaram (2)

آن جلال نام تو شکوه نام تو، قدرت نام تو برتر از هر نامیست

تو عیسایی... خداوند... و شاهم...

تو آن شاه ذولجلالی که پیروز شد بر موت و گناه

نام تو در جهان... طنین انداز شده

آن جلال نام تو شکوه نام تو، قدرت نام تو برتر از هر نامیست

تو عیسایی... خداوند... و شاهم...

شیاطین از شنیدن نام قدیر تو می لرزند

ایمانداران پیروزیت اعلام کنند

آن جلال نام تو شکوه نام تو، قدرت نام تو برتر از هر نامیست

تو عیسایی... خداوند... و شاهم...

O, the glory of Your name, the splendor of Your name.

And none can compare with the power of that name.

You are Jesus, You are Lord, You are God

You have won the Victor's crown,

You have triumphed over sin and death;

Your name is lifted high and rings through all the earth

O, the glory of Your name, the splendor of Your name.

And none can compare with the power of that name.

You are Jesus, You are Lord, You are God

Every demon spirit of hell trembles, When Your mighty name is heard

And we, Your Church, enforce Your victory in the world

O, the glory of Your name, the splendor of Your name.

And none can compare with the power of that name.

You are Jesus, You are Lord, You are God

اول قرنتیان ۱۵:۵۴-۱۵:۵۵ Victor's Crown: 1 Corinthians 15:54-55

۱- آن زمان در شهر بیت لحم، انجیل می گوید این را
در این روز تولد یافت، کودک مریم، عیسی

ملائک می سرایند، شاه مولود را
هر که به او ایمان آرد، او بیابد حیات را

۲- آنگه چوپانان در آن شب، دیدند آن ستاره را
سرودهای فرشتگان، مملو ساخت آسمان را

ملائک می سرایند، شاه مولود را
هر که به او ایمان آرد، او بیابد حیات را

عیسی کوچولو

آن شب بر گردِ شبانان، درخشید نورِ آسمان
که آمد اندر این جهان، منجیِ انسان
رفته به شهرِ داوُد و پرستید آن مولود
که رهاند قومش را، از بندِ گناهان

**میلادش مبارک، میلادش مبارک، میلادش مبارک، بر قوم ایران
میلادش مبارک، میلادش مبارک، میلادش مبارک، بر قوم افغان**

مجوسان اندر جستجو، پی ستاره کوه به کوه
تا که بینند روی او، آن شاهِ شاهان
طلا، مُر، کُنْدَرُ، عود، پیشکش آن شاهِ یهود
که از ازل او هست و بود، خالقِ جهان

**میلادش مبارک، میلادش مبارک، میلادش مبارک، بر همه جهان (۲)
میلادش مبارک، میلادش مبارک، میلادش مبارک، بر همه جهان (۲)**

۱- آنقدر عیسی را دوست دارم
که با همه وجودم او را پرستش می‌کنم
آنقدر عیسی را دوست دارم
که از حالا تا به ابد او را ستایش می‌کنم

عیسی خداوند قدیر، عیسی پدر سرمدی و سرور سلامتی (۲)

۲- آنقدر عیسی را دوست دارم
که در بین بیگانگان نامش را اعلام می‌کنم
آنقدر عیسی را دوست دارم
که در جماعت یاران حمد و سپاسش می‌کنم

عیسی خداوند قدیر، عیسی پدر سرمدی و سرور سلامتی (۲)

۳- عیسی مرا یاری بکن
در قلب من کاری بکن، تا که شبیه تو گردم
عیسی مرا سروری کن
با روح خود رهبری کن تا که شبیه تو گردم

عیسی خداوند قدیر، عیسی پدر سرمدی و سرور سلامتی (۲)

۱- آن که بهر من فدا شد، روح زارم را شفا شد.

آن تویی فرزند خدا، کرده‌ای مرا تو صدا.

**منجی من، عیسی مسیح، تا به ابد، تا به ابد.
شکر تو گویم، راه تو پویم، تا به ابد، تا به ابد.**

۲- چون کلامت را شنیدم، از همه دنیا بریدم.

در کلام تو صفا بود، مژده‌های کبریا بود.

**منجی من، عیسی مسیح، تا به ابد، تا به ابد.
شکر تو گویم، راه تو پویم، تا به ابد، تا به ابد.**

۳- سرایم بهرت این سرود، بر تو و نام تو درود.

ای شبان نیکو بیا، شبانی کن گله را.

**منجی من، عیسی مسیح، تا به ابد، تا به ابد.
شکر تو گویم، راه تو پویم، تا به ابد، تا به ابد.**

۱- آنگاه که در جستیمانی، مسیح دعا میکرد، قطره‌های عرق او مثل خون میریخت.

برای من که نامطیع خدا هستم، مطیعانه خورش را عیسی مسیح ریخت.

محبت عیسی، چقدر عظیم و عمیق است، درون روح نفوذ کند، قلبم را فرا گیرد.

۲- در حضور پیلطس، آن تاج خار بر سرش، تمام صورت او از خون پوشیده شد.

برای برداشتن لعنت‌های بشر، تاج خار لعنت را بر سر پذیرفت.

محبت عیسی، چقدر عظیم و عمیق است، درون روح نفوذ کند، قلبم را فرا گیرد.

۳- شلاقهای دردناک سربازان پیلطس، پشت مسیح را پاره و خون‌آلود میکرد.

همه مرضهای ما را بر خود گرفت، تا که از زخمهای او ما شفا یابیم.

محبت عیسی، چقدر عظیم و عمیق است، درون روح نفوذ کند، قلبم را فرا گیرد.

۴- بر صلیب در جلجتا وقتی مصلوب شد، دست و پا و پهلویش زخمی و مجروح شد.

همه خون و آب بدنش جاری شد، مرا از مرگ و هلاکت رهایی بخشید.

محبت عیسی، چقدر عظیم و عمیق است، درون روح نفوذ کند، قلبم را فرا گیرد.

۱- آنکه که گنهکاران، مصلوب کردند عیسی را؛

با آن سه میخ زنگ زده.

بلرزید دلم ای جان، از ناله چکش‌ها؛ با خونش گناهم را زدود.

۲- "بیامرز خداوندا، گناهان آنها را."

عیسی با اشکها دعا کرد.

آن خون گرانها بر ریخته ز بهر ما، با خونش گناهم را زدود.

۳- با خنده، گروهی پست، کردند لباس‌هایش را؛

نیزه زدند به پهلویش.

خون گرانها را فرو ریخت برای ما، با خونش گناهم را زدود.

۴- "به دست تو روحم را، بسپارم خداوندا."

آنگاه نجات را کامل کرد.

تا قطره آخر، او خونش ریخته بهر ما؛ با خونش گناهم را زدود.

۱- آه ای پدر عزیز من؛ نامت را متعال خوانم
ملکوتت در سرود می‌آید؛ خدای قوت را سرایم
جلال بر تو، قادر مطلق؛ خدای تغییر ناپذیر
جلال بر تو، قادر مطلق؛ شاه ابدی، قدیر

۲- نام خدا متعال باد؛ نام خدا متعال باد
مثل پرچمهای برافراشته؛ نام او متعال باد
جلال بر تو، قادر مطلق؛ خدای تغییر ناپذیر
جلال بر تو، قادر مطلق؛ شاه ابدی، قدیر

۱- آه ای شبان نیکو بیا؛

Ah ey shæbane niku biya;
Oh Good Shepherd come

ما گوسفندان مرتع تو؛

Ma gusfændane mærtæhe to;
We are the sheep of your pasture

ما را ببر نزد چشمه‌ها، ما را تو شبانی بنما! (۲)

Ma ra bebær næzde cheshmeh ha, Ma ra to shæbani benæma! (2)
Take us near the springs of water, Shepherd us

۲- گوسفند گمراهی من بودم،

Gusfænde gomrahi mæn budæm,
I was a lost sheep

در بیابان سرگردان بودم؛

Dær biyaban særgærdan budæm;
I was lost in the wilderness

آنگه صدایت بشنیدم، بسویت شتابان دویدم! (۲)

Angæh sedayæt beshenidæm, Besuyæt shetaban dævidæm! (2)
Then I heard your voice, I quickly ran to you

۳- زین پس در حضور تو شادم،

Zin pæs dær hozure to shadæm,
From this time on I am rejoicing in your presence

از هیچ چیز و هیچکس نترسم،

Æz hich chiz o hich kæs nætærsæm,
I am not afraid of anything or anyone

چون تو عیسی شبان منی، مرا از خطر می‌رهانی! (۲)

Chon to Eesa shæbane mæni, Mæra æz khætær mi ræhani! (2)
Since you, Jesus, are my shepherd, You will deliver me from danger

۱- آه این دنیا، هر روز بیشتر، شریر می شود.

در کوی و کوچه، در خیابان، موج گناه است.

آید ما با هم، تبدیل کنیم دنیا را آید ما با هم، با نام مسیح عیسی.

۲- کل بشر، ز آزادی، واقعی غافلند.

در ظلم و ستم، سرگردانند، فریاد می زنند.

آید ما با هم، تبدیل کنیم دنیا را آید ما با هم، با نام مسیح عیسی.

۳- این دنیا را، چه کس باید، نجات بدهد.

بی نام عیسی، بهر هیچ کس، حیات نباشد.

آید ما با هم، تبدیل کنیم دنیا را آید ما با هم، با نام مسیح عیسی.

دنیا را تبدیل کنیم

۱. آه، جمع شدیم، عیسی را پرستیم، مهر و فیضش را سرایم

نام قدّوسش بخوانیم، تا ابد او را ستاییم

آه، حضور خدا چه زیباست، وصف او پُر از شادیهاست

نام او سُرورِ جانهاست، روح او قوّت دلهاست

هر کی که عیسی را داره، حیاتِ جاوید داره

هر کی که عیسی را داره، در شادی بی‌قراره

هر کی که عیسی را داره، امید و ایمان داره

هر کی که عیسی را داره، هیچ چیزی کم نداره

۲. آه، جمع شدیم، عیسی را پرستیم، در وصفش شادی نمایم

با شکر و سپاس بر آییم، دور او به رقص در آییم

آه، عروسِ عیسی چه زیباست، پُر از زیور و زینتهاست

کلیسا با مسیح چه رعناست، پُر از شادی و عطایاست

هر کی که عیسی را داره، حیاتِ جاوید داره

هر کی که عیسی را داره، در شادی بی‌قراره

هر کی که عیسی را داره، امید و ایمان داره

هر کی که عیسی را داره، هیچ چیزی کم نداره

1. Aah, jam shodim, Isaa raa parastim, mehr o fayzash raa saraaeem

Naame ghddosash bekhaanim, taa abad Oo raa setaaeem

Aah, hozore Khodaa che zibaast, vasfe Oo por az shaadihaast

Naame Oo soror jaanhast, rohe Oo ghovvate delhaast

Har key ke Isaa raa daareh, hayaate javid haareh

Har key ke Isaa raa daareh, dar shaadi begharaareh

Har key ke Isaa raa daareh, omid o imaan daareh

Har key ke Isaa raa daareh, hich chizi kam nadaareh

2. Aah, jam shodim, Isaa raa parastim, dar vasfash shaadi namaaeem

Baa shok o sepaas bar aaeem, dore Oo be raghs dar aaeem

Aah, aros-e Isaa che zibaast, por az zivar o zinathaast

Kelisaa baa masih che ranaast, por az shaadi o ataayaast

۱- آه، چه زیباست که شوند جمع، مقدسین یکدل با هم،

در حضور خدای ما، در خانه پدر ما!

1- Ah cheh zibast keh shævænd jæm, Moghædæsin yekdel ba hæm,
Dær hozure khodaye ma, Dær khane-ye pedære ma!

ای گرانبار تو نیز بیا به کلبه پر مهر ما، ای گرانبار تو نیز بیا به خانه ما، کلیسا.

Ay geranbar to niz bia Be kolbe-ye por mehre ma, Ay geranbar to niz bia Be khane-ye ma kelisa

۲- آه، چه زیباست خانه ما! مسیح ما میان ما؛

پدر ما در آسمان؛ پر از مهر است کلبه ما!

2- Ah cheh zibast khane-ye ma, Mæsihe ma miyane ma;
Pedære ma dær aseman, Por æz mehr æst kolbeye ma!

ای گرانبار تو نیز بیا به کلبه پر مهر ما، ای گرانبار تو نیز بیا به خانه ما، کلیسا.

Ay geranbar to niz bia Be kolbe-ye por mehre ma, Ay geranbar to niz bia Be khane-ye ma kelisa

۳- آه، چه زیباست آن کلیسا، که سر آن بُود عیسی!

اعضای آن مقدسین، خانواده پاک خدا!

3- Ah cheh zibast an kelisa, Keh sære an bovæd Isa!
Æzaye an moghædæsin, Khanvadeye pake khoda!

ای گرانبار تو نیز بیا به کلبه پر مهر ما، ای گرانبار تو نیز بیا به خانه ما، کلیسا.

Ay geranbar to niz bia Be kolbe-ye por mehre ma, Ay geranbar to niz bia Be khane-ye ma kelisa

۴- آه چه زیباست مسکن ما! به ز قصرهای این دنیا!

گر چه حقیر است این کلبه، لیکن عیسی باشد آنجا!

4- Ah cheh zibast mæskæne ma, Beh ze ghæsr-haye in donya!
Gær cheh hæghir æst in kolbeh, Likæn Isa bashæd anja!

ای گرانبار تو نیز بیا به کلبه پر مهر ما، ای گرانبار تو نیز بیا به خانه ما، کلیسا.

Ay geranbar to niz bia Be kolbe-ye por mehre ma, Ay geranbar to niz bia Be khane-ye ma kelisa

۱- آه، چه زیباست که شوند جمع، مقدسین یکدل با هم،

در حضور خدای ما، در خانه پدر ما!

ای گنهگار تو نیز بیا به کلبه پر مهر ما، ای گنهگار تو نیز بیا به خانه ما، کلیسا.

۲- آه، چه زیباست خانه ما! مسیح ما میان ما؛

پدر ما در آسمان؛ پر از مهر است کلبه ما!

ای گنهگار تو نیز بیا به کلبه پر مهر ما، ای گنهگار تو نیز بیا به خانه ما، کلیسا.

۳- آه، چه زیباست آن کلیسا، که سر آن بُود عیسی!

اعضای آن مقدسین، خانواده پاک خدا!

ای گنهگار تو نیز بیا به کلبه پر مهر ما، ای گنهگار تو نیز بیا به خانه ما، کلیسا.

۴- آه چه زیباست مسکن ما! به ز قصرهای این دنیا!

گر چه حقیر است این کلبه، لیکن عیسی باشد آنجا!

ای گنهگار تو نیز بیا به کلبه پر مهر ما، ای گنهگار تو نیز بیا به خانه ما، کلیسا.

۱- آه چه زیباست که شوند جمع، مقدسین یکدل با هم،

در حضور خدای ما، در خانه پدر ما!

ایمانداران بیاید پرستیم یکصدا با هم، با یکدلی، مقدسین، جلال دهیم خداوند را.

۲- آه چه زیباست خانه ما، مسیح ما میان ما؛

پدر ما در آسمان، پر از مهر است کلبه ما!

ایمانداران بیاید پرستیم یکصدا با هم، با یکدلی، مقدسین، جلال دهیم خداوند را.

۳- آه چه زیباست آن کلیسا، که سر آن بُود عیسی!

اعضای آن مقدسین، خانواده پاک خدا!

ایمانداران بیاید پرستیم یکصدا با هم، با یکدلی، مقدسین، جلال دهیم خداوند را.

۴- آه چه زیباست مسکن ما، به ز قصرهای این دنیا!

گر چه حقیر است این کلبه، لیکن عیسی باشد آنجا!

ایمانداران بیاید پرستیم یکصدا با هم، با یکدلی، مقدسین، جلال دهیم خداوند را.

۱- آه، چه ظلمتی تسخیر نمود دلم، یاد درد و رنج منجمیم!
چون به قلب سیاهم نظر نمود؛ ظلمت غلیظ از من بزدود!

راه جلجتا را او پیمود بهرم، پیمود بهرم، پیمود بهرم!

راه جلجتا را او پیمود بهرم، تا بخشد حیاتم!

۲- ترسان و لرزان به پایش افتادم؛ در شک و تردید از نجاتم.
آنگه از درونم این ندا رسید: "مسیح گناہانت آمرزید!"

راه جلجتا را او پیمود بهرم، پیمود بهرم، پیمود بهرم!

راه جلجتا را او پیمود بهرم، تا بخشد حیاتم!

۳- عیسی محبتش را ظاهر نمود؛ راه جلجتا را او پیمود.
ترک نمود شکوه آسمانی را؛ جلال بر نام شایم عیسی!

راه جلجتا را او پیمود بهرم، پیمود بهرم، پیمود بهرم!

راه جلجتا را او پیمود بهرم، تا بخشد حیاتم!

**آه خداوند شبان منست محتاج به هیچ چیزی نخواهم بود
تا ابد در خانه خداوند ساکن خواهم بود ساکن خواهم بود**

Ah khodavand shaban e manast mohtaj be hich chiz i nakhaham bood
Ta abad dar khaneye khodavand saken khaham bood saken khaham bood

در مرتعهای سبز می خواباند سوی آهای آرام می برد
او جان مرا تازه گرداند آه خداوند شبان من است
آه خداوند شبان منست محتاج به هیچ چیزی نخواهم بود
تا ابد در خانه خداوند ساکن خواهم بود ساکن خواهم بود

Dar martahaye sabz mikhabanad soye aabhaye aram mibarad
Oo jaan e mara taze gardanad aah khodavand shaban e manast
Ah khodavand shaban e manast mohtaj be hich chiz i nakhaham bood
Ta abad dar khaneye khodavand saken khaham bood saken khaham bood

به خاطر نام پر جلالش به راههای راست هدایت کند
هرگز از بدی نخواهم ترسید حتی در وادی سایه موت
آه خداوند شبان منست محتاج به هیچ چیزی نخواهم بود
تا ابد در خانه خداوند ساکن خواهم بود ساکن خواهم بود

Be khater e nam e por jalalsh beh rahaye rast hedayat konad
Hargez az badi nakhaham tarseed hata dar vadi ye sayeye mot
Ah khodavand shaban e manast mohtaj be hich chiz nakhaham bood
Ta abad dar khaneye khodavand saken khaham bood saken khaham bood

چون تو با منی نمی هراسم با آن عصای آهنین تو
با قوت تو با قدرت تو تسلی دارم تسلی دارم
آه خداوند شبان منست محتاج به هیچ چیزی نخواهم بود
تا ابد در خانه خداوند ساکن خواهم بود ساکن خواهم بود

Chon to ba mani nemiharasam ba aan asaye ahanin e to
Ba ghovat e to ba ghodrat e to tasali darm tasali darm
Ah khodavand shaban e manast mohtaj be hich chiz nakhaham bood
Ta abad dar khaneye khodavand saken khaham bood saken khaham bood

در برابر چشم دشمنان سفره‌ای محرم گسترانیدی
مرا چون مهمان پذیرفته‌ای و جام مرا لبریز کرده‌ای
آه خداوند شبان منست محتاج به هیچ چیزی نخواهم بود
تا ابد در خانه خداوند ساکن خواهم بود ساکن خواهم بود

Dar barabar e chashm e doshmanan sofreii bahram gostaranidee
Mara chon mehman pazirofte ye va jam e mara labriz kardeyee
Ah khodavand shaban e manast mohtaj be hich chiz nakhaham bood
Ta abad dar khaneye khodavand saken khaham bood saken khaham bood

آه خداوند شبان منست نیکوئی و رحمت همه عمر
همراه من است همراه من است آه خداوند شبان من است

**آه خداوند شبان منست محتاج به هیچ چیزی نخواهم بود
تا ابد در خانه خداوند ساکن خواهم بود ساکن خواهم بود**

Aah khodavand shaban e manast nikoyee o rahmat hameye omr
Hamrahe man ast hamrahe man ast aah khodavand shaban e man ast
Ah khodavand shaban e manast mohtaj be hich chiz nakhaham bood
Ta abad dar khaneye khodavand saken khaham bood saken khaham bood

۱- آیا از بهر عمر پر طوفان، محکم است لنگر و کشتیبان.

وقت رعد و برق باد و جزر و مد، فوراً شود غرق یا به پا ماند.

1- Aya as bahre omre por tufan, mohkam ast langar o keshtiban.
Vaghte r'ad o bargh baad o jazr o mad, foran shavad ghargh ya be pa manad.

سفت و پر زور است لنگر ما، چه غم که دور است بندر ما.

داریم چون مسیح کشتیبانی، نترسیم از دریای طوفانی.

Seft o por zur ast langhar-e maa, che gham ke dur ast bandare maa.
Daarim chun masih keshtibani, natarseem as daryaaye tufaani.

۲- همینکه محکم بسته شد او تار، به صخره‌ای ثابت اعصار.

سفینه پیوست به نیروی رب، کی آن را شکست عاصفه شر.

2- Hameenke mohkam baste shod oo taar, be sakhrei saabet a'saar.
Safeene payvast be neeruye rab, kay aan ra shekast aasefeh shar.

سفت و پر زور است لنگر ما، چه غم که دور است بندر ما.

داریم چون مسیح کشتیبانی، نترسیم از دریای طوفانی.

Seft o por zur ast langhar-e maa, che gham ke dur ast bandare maa.
Daarim chun masih keshtibani, natarseem as daryaaye tufaani.

۳- از پس باد و امواج حائل، پدیدار شود روزی ساحل.

آنگاه با شادی افکنیم لنگر، یافته آزادی اندر آن بندر.

3- As pase baad o amvaje hael, padeedaar shavad ruzee saahel.
Aanghaa baa shaadee afkaneem langhar, yaafta aazaadi andar aan Bandar.

سفت و پر زور است لنگر ما، چه غم که دور است بندر ما.

داریم چون مسیح کشتیبانی، نترسیم از دریای طوفانی.

Seft o por zur ast langhar-e maa, che gham ke dur ast bandare maa.
Daarim chun masih keshtibani, natarseem as daryaaye tufaani.

۱. آیا تو می‌دانی بدن تو، هیکل خداوند زنده است. (۲)

**شکوه و قدرت و جلال بر او؛ (۳)
بدن ما هیکل خدا است.**

۲- بدنم، بدنم، هیکل اوست، (۳)
هیکل خداوند زنده است.

**شکوه و قدرت و جلال بر او؛ (۳)
بدن ما هیکل خدا است.**

۳- بدنت، بدنت، هیکل اوست، (۳)
هیکل خداوند زنده است.

**شکوه و قدرت و جلال بر او؛ (۳)
بدن ما هیکل خدا است.**

۱- آیا قبل از ترک خانه، دعا کرده‌ای؟

برای امروز فیضش را، طلبیده‌ای؟

دعا آرامش می‌بخشد، به سوی نور می‌برد.

دعا تاریکی را راند، به یادت باشد.

۲- آیا وقتی پُر از خشمی، دعا کرده‌ای؟

او را که مانع تو است، بخشیده‌ای؟

دعا آرامش می‌بخشد، به سوی نور می‌برد.

دعا تاریکی را راند، به یادت باشد.

۳- آیا در عذاب و سختی، دعا کرده‌ای؟

اگر خدا با تو باشد، پیروزی یابی.

دعا آرامش می‌بخشد، به سوی نور می‌برد.

دعا تاریکی را راند، به یادت باشد.

۴- تا آخرین روز عمرم، دعا خواهم کرد.

حیاتم از آن خداست، جاودان باشد.

دعا آرامش می‌بخشد، به سوی نور می‌برد.

دعا تاریکی را راند، به یادت باشد.

(آیید حمد و سجده نماییم)

در حضور خداوند خود زانو زنیم) (۲)

(Come let us worship and bow down
Let us kneel before the Lord
our God our maker) (2)

چون او ... خدای ... ماست

For He is our God

و ما قوم مرتع او هستیم

And we are the people of His pasture

و گله دستان او ... و گله دستان او ...

And the sheep of His hand
Just the sheep of His hand ...

Come, let us worship and bow down: (Psalm 95: 6-7)

سرودها: الف با کلاه – Songs: Alef Ba Kola

ردیف	بند اول سرودها	شعر	مترجم	آهنگ
۱.	آب را شراب کرده‌ای (سراینده: داریوش و ماریا)			
۲.	آتشی در قلبم بر افروز			
۳.	آرامی باشد در نام عیسی	اسد		
۴.	آرامی جان، تو ای معبودِ جانان			
۵.	آرامی خدای ما بر تو پریشان حال			
۶.	آرامی دلهایی، سازنده دریاها			
۷.	آری ترک کردی بهرم			
۸.	آزاد شدم با خون او			
۹.	آزادم کرد آزادم کرد عیسی آمد و مرا آزاد کرد			
۱۰.	آسمانا آسمان، تویی تنها شاهد	خسرو		
۱۱.	آشتی بکنید، آشتی بکنید؛ با روی باز صلح کنید			
۱۲.	آمد از سما بهر نجاتِ جانها			
۱۳.	آمد خدا بین انسانها			
۱۴.	آمد مسیح اندر جهان، شادی کنید ای مومنان			
۱۵.	آمدی خوش آمدی محبوبم عیسی			
۱۶.	آن جلال نام تو شکوه نام تو			
۱۷.	آن زمان در شهر بیت‌لحم، انجیل می‌گوید این را			
۱۸.	آن شب بر گرد شبانان			
۱۹.	آنقدر عیسی را دوست دارم	کاظم ثاقبی		کی نلسون
۲۰.	آن که بهر من فدا شد، روح زارم را شفا شد	کاظم ثاقبی		کی نلسون
۲۱.	آنگاه که در جستیمانی، مسیح دعا میکرد			
۲۲.	آنکه که گنهکاران، مصلوب کردند عیسی را			
۲۳.	آه ای پدر عزیز من، نامت را متعال خوانم			
۲۴.	آه ای شبان نیکو بیا ما گوسفندان مرتع تو			
۲۵.	آه این دنیا، هر روزه بیشتر، شریر می‌شود			
۲۶.	آه جمع شدیم عیسی را پرستیم			
۲۷.	آه چه زیباست که شوند جمع (ای گرانبار)			
۲۸.	آه چه زیباست که شوند جمع (ای گنهکار)	ر. شاوردیان		
۲۹.	آه چه زیباست که شوند جمع (ایمانداران)			
۳۰.	آه چه ظلمتی تسخیر نمود دلم (راه جلجتا را او پیمود)	ه. هوسپیان		
۳۱.	آه خداوند شبان منست	سیون		
۳۲.	آیا از بهر عمر پر طوفان محکم است لنگر و کشتیبان			
۳۳.	آیا تو می‌دانی بدن تو هیکل خداوند زنده است؟			
۳۴.	آیا قبل از ترک خانه، دعا کرده‌ای؟			
۳۵.	آیید حمد و سجده نماییم			